

# AT Excellence-S AT Excellence-M





# Manual de instruções

Equipamento de osmose inversa AT Excellence Winterhalter  
(Tradução do manual de instruções original em língua alemã)

## 1 Sobre este manual



Para manejar o equipamento de forma segura, leia atentamente as instruções de segurança aqui apresentadas.

Pode encontrar o manual de instruções em formato eletrônico na nossa página da Internet: [www.winterhalter.com/download-centre](http://www.winterhalter.com/download-centre).

### 1.1 Explicação dos símbolos utilizados

Neste manual de instruções, são utilizados os seguintes símbolos:

	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais graves ou fatais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
	Aviso de risco de possíveis avarias ou destruição do produto, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
	Leia atentamente as instruções de segurança e utilização apresentadas neste manual.
<b>IMPORTANTE</b>	Indica um aviso importante.
<b>INFORMAÇÃO</b>	Indica um aviso útil.
➤	Estas setas assinalam instruções de manuseamento.
⇒	Este símbolo assinala os resultados das suas ações.
–	Este símbolo assinala enumerações.
▶	Este símbolo remete para um capítulo que contém informações mais detalhadas.

## 2 Indicações de segurança

### 2.1 Utilização devida

- O equipamento de osmose inversa AT Excellence destina-se ao tratamento (desmineralização) de água não tratada fria (no máx. 35 °C), destinada a posterior utilização em máquinas de lavar loiça comerciais. O equipamento reduz o teor total de sal da água não tratada.
- O equipamento só pode ser utilizado com uma máquina de lavar loiça comercial.
- Trata-se de um equipamento técnico para uso comercial que não se destina ao uso doméstico.

### 2.2 Utilização indevida

- A água não tratada sujeita a tratamento não pode ser utilizada como água potável.
- Este equipamento não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e conhecimento na utilização do mesmo. Primeiro, essas pessoas têm de ser instruídas quanto à utilização do equipamento ou então têm de ser supervisionadas durante a utilização do mesmo, por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Se o equipamento for utilizado de forma indevida, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume qualquer responsabilidade e os direitos de garantia são anulados.

### 2.3 Instruções de segurança gerais

- Leia atentamente as instruções de segurança e utilização apresentadas neste manual. Em caso de inobservância das instruções de segurança, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume qualquer responsabilidade e os direitos de garantia são anulados.

- Só trabalhe com o equipamento se tiver lido e compreendido o manual de instruções. Solicite instruções quanto ao manuseamento e ao modo de funcionamento do equipamento ao Serviço de Apoio ao Cliente da Winterhalter. Utilize o equipamento apenas em conformidade com o descrito neste manual de instruções.
- Instrua os operadores relativamente ao manuseamento do equipamento e chame a atenção para as instruções de segurança. Para evitar acidentes, repita estes processos de formação em intervalos regulares.
- Mantenha o manual de instruções num local acessível.
- Não realize modificações, nem ampliações ou remodelações sem a autorização do fabricante.
- Para reparações e a substituição de peças de desgaste, devem ser utilizadas peças de substituição originais.
- Se o cabo de ligação à rede elétrica ficar danificado, tem de ser substituído pela Winterhalter ou pelo respetivo Serviço de Apoio ao Cliente, ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, para evitar qualquer perigo. O cabo de ligação à rede elétrica deve ser do tipo H05RN-F ou equivalente.
- Utilize o equipamento apenas se este se encontrar em bom estado.
- Perigo devido a um choque elétrico: Não abra nenhum dos revestimentos nem peças se tal exigir uma ferramenta. Não manipule os dispositivos elétricos do equipamento. Tal requer os serviços de um técnico (eletricista).
- Se o equipamento apresentar uma fuga, corte imediatamente a alimentação de água. Retire a ficha elétrica da tomada de parede para o equipamento ficar sem corrente e, em seguida, feche a válvula de corte de água.
- Em caso de perigo, desligue imediatamente o equipamento. Retire a ficha elétrica da tomada de parede. Só então é que o equipamento fica sem tensão.
- Não ligue nem retire a ficha elétrica da tomada de parede com as mãos molhadas.
- Não retire a ficha elétrica da tomada de parede puxando pelo cabo.
- Se ocorrerem anomalias, cujas causas não estejam relacionadas com a alimentação local de água ou corrente elétrica, contacte imediatamente um técnico de assistência autorizado.
- Por motivos de segurança, teste regularmente o interruptor de proteção local contra falhas de corrente (FI), acionando o botão de teste.

## 3 Requisitos

### Para a água não tratada

A qualidade da água não tratada tem de satisfazer os requisitos do regulamento alemão relativo à água potável. Além disso, é necessário cumprir valores-limite (▶ 12).

### Para a ligação de água e a ligação elétrica

Para cuidar das membranas, no modo "standby", é realizado um enxaguamento automático a cada 2 horas. Por este motivo, o equipamento deve estar permanentemente ligado e conectado à alimentação de água e à alimentação elétrica.

### Para a máquina de lavar loiça ligada

- A máquina de lavar loiça deve cumprir os requisitos das normas DIN EN 1717 e/ou DIN EN 61770.
- Todos os componentes da máquina de lavar loiça que entram em contacto com água têm de ser adequados para água de osmose. Não é permitida a utilização de metais não ferrosos. Apenas podem ser utilizados componentes de plástico e aço inoxidável.
- Preferencialmente, o equipamento deverá ser utilizado em máquinas de lavar loiça comerciais com uma caldeira que não dependa de pressão. É possível o funcionamento em máquinas de lavar loiça com caldeira de pressão, em conjunto com um recipiente pressurizado de membranas. Contudo, o rendimento é reduzido e o tempo de enchimento da máquina de lavar loiça aumenta.

## 4 Antes de utilizar o equipamento

- Solicite a ligação do equipamento (água, água residual, eletricidade) a técnicos autorizados, em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor (▶ 13).
- Solicite a colocação em funcionamento do equipamento a um técnico de assistência autorizado. Nessa altura, solicite formação para si e para as pessoas que vão utilizar o equipamento, relativamente à operação do mesmo.

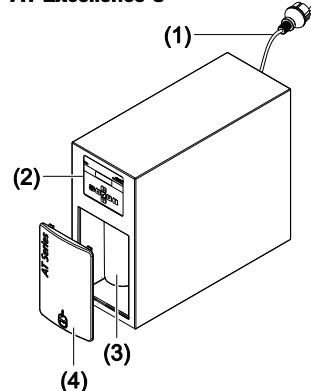
## 5 Descrição do produto

O tratamento da água neste equipamento está relacionado com o princípio da osmose inversa (filtragem mecânica). Primeiro, a água passa por um filtro de carvão ativo, que elimina o cloro e os sedimentos da água. Em seguida, a água é pressurizada por alta pressão através de várias membranas, para que quase todas as substâncias sejam removidas.

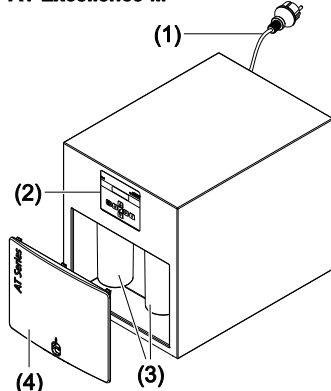
### 5.1 Dimensões e visão geral

		AT Excellence	
		-S	-M
Largura	[mm]	205	365
Altura	[mm]	420	420
Profundidade	[mm]	490	490

AT Excellence-S



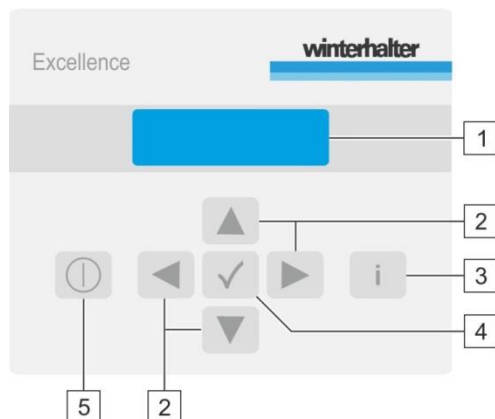
AT Excellence-M



Pos.	Designação
1	Cabo de ligação à rede elétrica
2	Painel de comando (► 5.2)
3	Filtro de carvão ativo ("Filter AC-M")
4	Tampa do filtro

**IMPORTANTE** Não levante o equipamento pela tampa do filtro (4).

### 5.2 Painel de comando



Pos.	Designação
1	Ecrã
2	Teclas de navegação dentro dos menus
3	Tecla de informações (apresentação de informações adicionais)
4	Tecla de confirmação
5	Tecla Ligar/Desligar

#### Ecrã

Cor	Significado
Verde	O equipamento está operacional (modo "standby").
Azul	O equipamento encontra-se no modo AquaOpt (► 6.2) ou produz água de osmose (► 6.3).
Amarelo	Existe um alerta. É possível continuar a operação (► 9.1).
Vermelho	Existe um erro. O equipamento deixa de produzir água de osmose (► 9.2).
Não iluminado	O equipamento está desligado.

## 6 Operação

### 6.1 Ligar o equipamento

- Prima a tecla
- ⇒ O ecrã ilumina-se a verde e é apresentado o texto de boas-vindas:

AT Series  
Excellence-S

AT Series  
Excellence-M

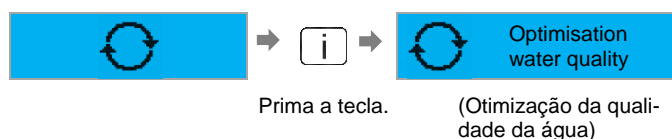
⇒ O equipamento encontra-se automaticamente no modo "standby".

**INFORMAÇÃO** Para cuidar das membranas, no modo "standby", é realizado um enxaguamento automático a cada 2 horas.

### 6.2 AquaOpt

Esta função garante que está sempre disponível uma determinada qualidade da água para o enxaguamento. A água que não corresponder a esta qualidade é automaticamente direcionada para a descarga. A quantidade de água e o tempo de enxaguamento dependem da qualidade selecionada e do tempo de inatividade do equipamento.

Durante o enxaguamento, o ecrã fica iluminado a azul e é apresentado o seguinte pictograma:



**INFORMAÇÃO** Existem 3 qualidades diferentes à disposição (good, better, best). Por predefinição, está definida a qualidade «better».

► Caso esta função deva ser alterada ou desativada, contacte um técnico de assistência autorizado.

### 6.3 Produção de água de osmose

Assim que a máquina de lavar loiça ligada solicitar o fornecimento de água, o equipamento passa inicialmente para o modo AquaOpt. Depois é iniciada a produção de água de osmose. Durante esse processo, o ecrã fica iluminado a azul e é apresentado o seguinte pictograma:



### 6.4 Indicação da qualidade da água

Quando o equipamento tiver produzido água de osmose durante, pelo menos, 30 segundos e a produção tiver terminado, a qualidade da água é apresentada durante alguns segundos no ecrã:



Quanto mais estrelas, melhor é a qualidade da água (condutividade reduzida). A qualidade da água depende do estado das membranas.

### 6.5 Desligar o equipamento

Para cuidar das membranas, no modo "standby", é realizado um enxaguamento automático a cada 2 horas. Por isso, o equipamento deve estar permanentemente ligado e conectado à alimentação de água e à alimentação elétrica. No entanto, se necessário, o equipamento pode ser desligado (por exemplo, durante a noite):

- Premir o botão
- ⇒ O ecrã não está iluminado.

## 7 Pausas de funcionamento

Pausas de funcionamento até 4 semanas:

O equipamento deve estar permanentemente conectado e ligado à alimentação de água e à alimentação elétrica.

**INFORMAÇÃO** Para cuidar das membranas, no modo "standby", é realizado um enxaguamento automático a cada 2 horas.

Pausas de funcionamento superiores a 4 semanas:  
Preservação necessária (► 8)

## 8 Preservação


Nas pausas de funcionamento superiores a 4 semanas é necessário efetuar trabalhos de preservação.


- Solicite a preservação do equipamento a um técnico de assistência autorizado.

**INFORMAÇÃO** No estado preservado, o equipamento pode ser armazenado a temperaturas até -10 °C. Se a pausa de funcionamento for superior a 9 meses, é necessário realizar novamente a preservação.

### 8.1 Verificar a preservação

Se o equipamento tiver sido preservado, o ecrã não está iluminado. O tempo de preservação restante pode ser visualizado conforme se segue:

- Prima a tecla .
  - ⇒ Dentro do tempo de preservação, o ecrã ilumina-se a branco e são alternadamente apresentados os 2 seguintes textos:

 Preserved!  
200 days


(Preservado!  
200 dias)

Commissioning:  
Call the Service team!

(Colocação em funcionamento  
Contactar a assistência!)

**INFORMAÇÃO** Após 5 segundos, o equipamento desliga-se automaticamente.

**INFORMAÇÃO** Quando o tempo de preservação tiver sido ultrapassado, o ecrã ilumina-se a amarelo e é apresentada a seguinte mensagem:

 Preservation  
-3 days

Preservação  
-3 dias

### 8.2 Nova colocação em funcionamento após preservação

Antes que se possa voltar a colocar o equipamento em funcionamento após uma preservação, este tem de ser enxaguado.

- Solicite a nova colocação em funcionamento do equipamento a um técnico de assistência autorizado.

## 9 Alertas e erros

**Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!**



Perigo

- Não abra nenhum dos revestimentos nem peças se tal exigir uma ferramenta. Existe perigo de choque elétrico.
- Não permita que os trabalhos no sistema elétrico sejam executados por outra pessoa que não um técnico de assistência autorizado. O equipamento tem de ser desligado da rede elétrica.



Cuidado

Se não conseguir resolver a anomalia com meios próprios:

- Feche a válvula de corte de água local e desligue o equipamento.
- Contacte um técnico de assistência autorizado.

### Interface para a máquina de lavar loiça

O equipamento pode comunicar diretamente com a máquina de lavar loiça da Winterhalter. No caso de anomalias de funcionamento, é apresentado o seguinte pictograma no ecrã da máquina de lavar loiça:



Série UC (03/2016 - 10/2018)

Série PT (11/2017 - ...)

Série UF




Série UC (10/2018 - ...)

- Solicite a configuração da interface a um técnico de assistência autorizado.

## 9.1 Alertas

Os alertas são apresentados no ecrã, sob a forma de pictogramas. O ecrã ilumina-se a amarelo. (exceção: durante AquaOpt e a produção de água de osmose, o ecrã fica iluminado a azul apesar do alerta.) É possível continuar a operação. Caso ocorram vários alertas em simultâneo, os pictogramas são apresentados de forma alternada.

**INFORMAÇÃO** Ao premir a tecla , são apresentadas informações adicionais à direita do pictograma.

### Apenas no AT Excellence-S



Replace  
filter!

(Substituir o filtro)

#### Filtro de carvão ativo saturado

- Substitua o filtro de carvão ativo (► 10).

### Apenas no AT Excellence-M



Replace  
left filter!

(Substituir o filtro esquerdo)



Replace  
right filter!

(Substituir o filtro direito)

#### Filtro de carvão ativo saturado

- Substitua o filtro de carvão ativo esquerdo/direito (► 10).



Call the  
Service team!

(Contactar a assistência!)

#### Várias causas

- Consultar o código de erro (► 9.3) e solicitar a reparação por um técnico de assistência autorizado.



Preservation  
-3 days

(Preservação  
-3 dias)

#### Tempo de preservação ultrapassado

- Solicite a realização de uma nova preservação a um técnico de assistência autorizado.



Preservation  
required!

(Preservação  
necessária)


#### Equipamento sem preservação durante, pelo menos, 28 dias sem ligação à água e à eletricidade

- Solicite imediatamente a realização da preservação a um técnico de assistência autorizado.

## 9.2 Erros

Os erros são apresentados no ecrã, sob a forma de pictogramas. O ecrã ilumina-se a vermelho. A produção de água de osmose é interrompida.

Caso ocorram vários erros em simultâneo, os pictogramas são apresentados de forma alternada.

**INFORMAÇÃO** Ao premir a tecla , são apresentadas informações adicionais à direita do pictograma.

### Apenas no AT Excellence-S



Insert  
filter!

(Colocar o filtro!)

#### Filtro de carvão ativo não colocado

⇒ A produção de água de osmose é interrompida.

#### Resolução da causa do erro

➤ Coloque o filtro de carvão ativo (► 10).

### Apenas no AT Excellence-M



Insert  
left filter!

(Colocar o filtro esquerdo!)



Insert  
right filter!

(Colocar o filtro direito!)

#### Filtro de carvão ativo não colocado

⇒ A produção de água de osmose é interrompida.

#### Resolução da causa do erro

➤ Coloque o filtro de carvão ativo (► 10).



Water pressure  
too low!

(Pressão da água  
demasiado baixa!)

#### Pressão de entrada local demasiado baixa no início da produção de água

⇒ A produção de água de osmose é interrompida.

#### Resolução da causa do erro

➤ Verifique se a válvula de corte de água está aberta. Se necessário, abra a válvula de corte de água.

Se o erro persistir, solicite a reparação da causa do erro a um técnico de assistência autorizado.



Call the  
Service team!

(Contactar a assistência!)

#### Várias causas do erro


⇒ A produção de água de osmose é interrompida.


- Feche a válvula de corte de água local.
- Desligue o equipamento.
- Solicite imediatamente a reparação da causa do erro a um técnico de assistência autorizado.

## 9.3 Memória de erros

Na memória de erros, são guardados todos os alertas e erros. Cada registo tem duas linhas e contém as seguintes informações: código, data, hora e texto do erro.

### Aceder à memória de erros

➤ Prima a tecla .

**INFORMAÇÃO** Se for apresentado um alerta ou um erro, prima duas vezes a tecla .

⇒ É apresentada a memória de erros:

ERR2: 2015.04.08 14:51  
**OK** Insert filter  
ERR14: 2015.04.08 14:51




Registos mais novos



Registos mais antigos

Indicação	Explicação
EVT	Alerta
ERR	Erro
<b>OK</b>	Erro/alerta resolvido

### Sair da memória de erros

➤ Prima duas vezes a tecla .

## 10 Substituição do filtro de carvão ativo



### Cuidado

Se o filtro de carvão ativo não for substituído no tempo determinado, as membranas podem sofrer danos e o fluxo de água é reduzido. Deste modo, a qualidade da água deteriora-se e os resultados de limpeza são afetados.

➤ Substitua atempadamente o filtro de carvão ativo.

O filtro de carvão ativo é uma peça de desgaste e deve ser substituído anualmente ou quando aparecer a seguinte mensagem no ecrã:

AT Excellence-S



AT Excellence-M



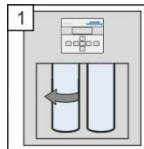
ou



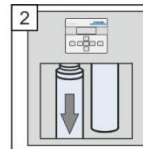
### Substituição do filtro

**INFORMAÇÃO** Por motivos técnicos, ocorrem pequenas fugas de água quando se substitui o filtro.

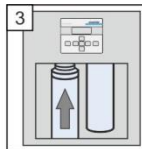
- Retire a tampa do filtro na parte frontal do equipamento.
- Troque o cartucho de filtro conforme se segue:



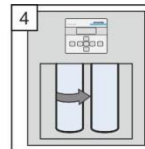
1 Rode o cartucho de filtro para a esquerda até ao batente.



2 Puxe o cartucho de filtro com força para fora do encaixe.



3 Coloque o novo cartucho de filtro com força no encaixe.



4 Rode o cartucho de filtro para a direita até ao batente.

⇒ O equipamento realiza um enxaguamento automático (aprox. 1 minuto).

➤ Volte a colocar a tampa do filtro.



## 11 Manutenção e cuidados



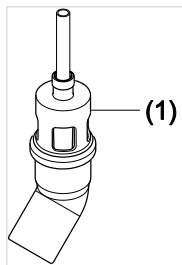
Não limpe o equipamento nem as suas imediações (paredes, chão) com uma mangueira de água ou um dispositivo de limpeza a vapor ou alta pressão.

### Cuidado

- Limpe o painel de comando e a tampa do filtro com um pano húmido.
- Limpe as superfícies de aço inoxidável com um produto de limpeza específico. Recomendamos o produto de limpeza para aço inoxidável e desengordurante universal Winterhalter C 122, bem como o produto de tratamento para aço inoxidável Winterhalter C 162 em aerossol.
- Não utilize produtos corrosivos, ácidos, palha-de-aço ou escovas de aço.
- Não utilize detergentes abrasivos ou corrosivos.

Recomendamos que, pelo menos uma vez por ano, um técnico de assistência autorizado realize serviços de manutenção no equipamento.

### Limpar/descalcificar a válvula de ventilação da tubagem



- Verificar a válvula de ventilação da tubagem (1) semestralmente, relativamente a sujidade e calcificação.
- Limpar e descalcificar, conforme necessário, com um agente descalcificante convencional.
- Se necessário, solicitar a intervenção de um técnico de assistência.

### Peças de desgaste

As peças seguintes são peças de desgaste e devem ser substituídas em intervalos regulares:

Designação	Observação
Filtro de carvão ativo	Substitua anualmente (► 10).
Membranas	Se aparecer o seguinte aviso no ecrã: <div style="background-color: yellow; padding: 5px; display: inline-block;"> <b>Call the Service team!</b> </div> (Contactar a assistência!) ➤ Aceder à memória de erros (► 9.3). ➤ Se EVT 24 estiver listado na memória, solicitar a substituição das membranas por um técnico de assistência autorizado.

## 12 Especificações técnicas

	AT Excellence	
	-S	-M
Altura	420 mm	
Largura	205 mm	365 mm
Profundidade	490 mm	
Índice de proteção	IP X5	
Peso	19 kg	33 kg
Nível sonoro permitido em condições de funcionamento normais	< 55 dB(A)	< 62 dB(A)
Wydajność filtra (1 mg/l Cl <sub>2</sub> )	4,8 m <sup>3</sup>	

### Condições de funcionamento

Temperatura de funcionamento	0 – 40 °C
Humidade relativa	< 95%
Temperatura de armazenamento no estado preservado	> -10 °C
Altura máxima do local de instalação acima do nível do mar	3000 m

### Valores-limite para a água não tratada

	-S	-M
Temperatura máxima da água de entrada	35 °C	
Caudal mínimo	360 l/h	720 l/h
Pressão de corrente mínima	120 kPa (1,2 bar)	150 kPa (1,5 bar)
Pressão de entrada máxima	600 kPa (6,0 bar)	
Dureza total máxima (GH)	35° dH	
Condutividade elétrica (a 25 °C)	< 1200 µS/cm	
Cloro	< 0,2 mg/l	
Silicato (como SiO <sub>2</sub> )	< 30 mg/l	

### Alimentação de tensão

	-S	-M
Tensão	200 - 240 V	
Consumo de corrente (50 Hz)	1,4 - 2,0 A	2,9 - 4,0 A
Consumo de corrente (60 Hz)	1,4 - 1,5 A	2,7 - 3,0 A
Disjuntor (painel de comando eletrónico)	6,3 A mT	

### Abastecimento de água

	-S	-M
Caudal volumico de água de osmose a uma temperatura da água de entrada de 15 °C	mín. 90 l/h	mín. 180 l/h

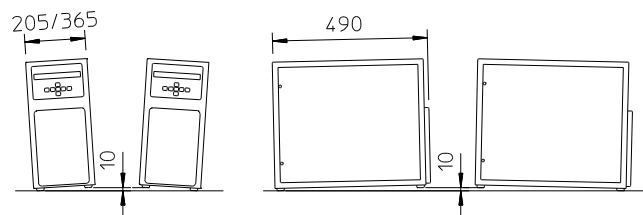
### Rendimento

O rendimento depende da dureza total (° dH) e da condutividade (µS/cm) da água não tratada. Aquando da colocação em funcionamento, o técnico de assistência autorizado monta o capilar adequado no interior do equipamento.

## 13 Instalação e ligação

### 13.1 Instalação

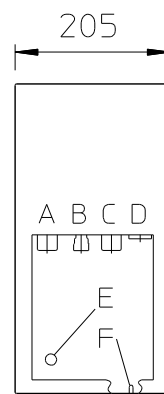
- O equipamento deve ser montado **na posição vertical**. A inclinação máxima permitida é de 10 mm.



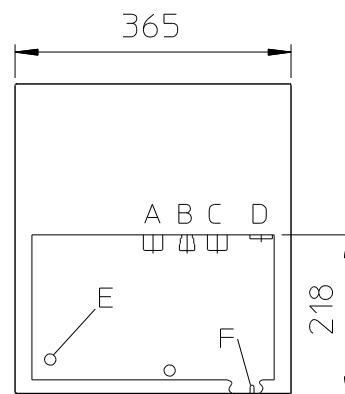
- O local de instalação tem de ser protegido contra a formação de gelo, de forma que os sistemas de alimentação de água não congelem.

### 13.2 Dimensões e posição das ligações

#### AT Excellence-S




#### AT Excellence-M



Vista pela parte posterior

Pos.	Designação
A	Entrada de água (água não tratada), rosca externa G ¾"
B	Descarga de água (água residual), DN 10
C	Saída de água (água de osmose), rosca externa G ¾"
D	Cabo de ligação à rede elétrica
E	Interface para a máquina de lavar loiça (opção)
F	Ligação para o sistema local de ligação equipotencial

13.3 Ligação elétrica



**Perigo**

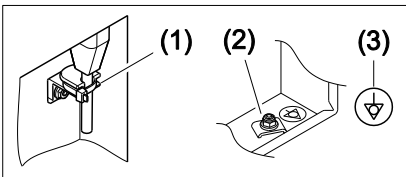
**Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!**

O equipamento apenas pode ser ligado por um técnico autorizado e em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.

Indicações para o eletricitista:

- A ligação apenas deve ser realizada à corrente alternada através de uma tomada com ligação à terra, instalada em conformidade com os regulamentos.
- A instalação deve ser realizada de acordo com as especificações da placa de características.
- Deve ser montado um interruptor de proteção contra falhas de corrente com uma corrente de ativação de 30 mA na linha de alimentação elétrica.
- Apenas para o Japão e o México:  
O cabo de ligação à rede elétrica deve ser ligado de forma fixa ou deve ser montada uma ficha adequada.

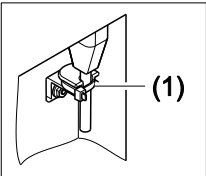
Ligar o equipamento



- Ligue o cabo de ligação à rede elétrica ao equipamento e a uma tomada elétrica local.
- Coloque a braçadeira (1) para aliviar a carga de tração.
- O equipamento deve ser integrado no sistema local de ligação equipotencial. O parafuso de ligação (2) encontra-se na parte posterior do equipamento e está identificado com o símbolo (3).

13.4 Substituir o cabo de ligação à rede elétrica


Se o cabo de ligação à rede elétrica ficar danificado, tem de ser substituído pela Winterhalter ou pelo respetivo Serviço de Apoio ao Cliente, ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, para evitar qualquer perigo. O cabo de ligação à rede elétrica deve ser do tipo H05RN-F ou equivalente. O cabo de ligação à rede elétrica pode ser obtido na Winterhalter.



Vista pela parte posterior


- Ligue o cabo de ligação à rede elétrica ao equipamento.
- IMPORTANTE** Coloque a braçadeira (1) para aliviar a carga de tração e fixe-a com segurança.
- Ligue o cabo de ligação à rede elétrica a uma tomada elétrica local.

13.5 Ligação à água



**Cuidado**

A ligação do equipamento à rede de água potável e ao escoamento de água deve ser realizada por um técnico de canalização aprovado e de acordo com as circunstâncias locais e específicas do país. Devem ser respeitadas as normas nacionais de instalação e operação.

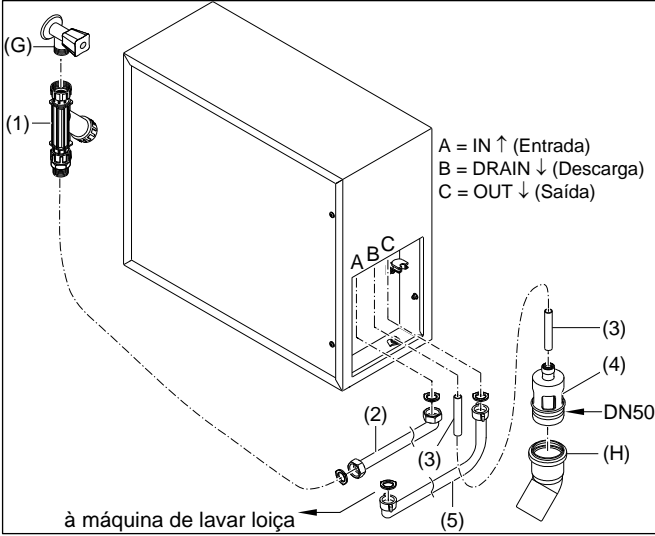


**Cuidado**

O tubo de admissão não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos. Não é permitido reutilizar tubos existentes antigos. Não dobre o tubo de admissão ao instalá-lo.

**INFORMAÇÃO** No interior do equipamento, está montado um dispositivo antirretorno do tipo EA.

- Tenha em atenção os valores-limite para a água não tratada (► 12). Se necessário, contacte a respetiva filial da Winterhalter.
  - Realize a ligação de acordo com o desenho:
- IMPORTANTE** Para o funcionamento correto do equipamento, deve ser obrigatoriamente montado um coletor de resíduos (1) adequado na entrada de água.



Pos.	Designação
A	Entrada de água (água não tratada)
B	Descarga de água (água residual)
C	Saída de água (água de osmose)
G	Válvula de corte de água
H	Descarga de água local

1	Coletor de resíduos
2	Mangueira da água de entrada (fornecida com o equipamento)
3	Mangueira de descarga de água
4	Válvula de ventilação da tubagem
5	Mangueira da máquina de lavar loiça

- Verifique se todas as ligações estão estanques.

14 Eliminação

Entre em contacto com o seu revendedor, para que os materiais contidos no equipamento possam ser reciclados.



# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2–12  
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Wasseraufbereitungsgerät“,  
declare under our sole responsibility that the product "water treatment device",  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « dispositif de traitement de l'eau »,  
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "attrezzatura per il trattamento acqua",  
verklaan als enig verantwoordelijke dat het product „waterbehandelingsapparaat“,  
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „planta para tratamiento de agua“,  
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Equipamento de osmose inversa",  
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „urządzenie do uzdatniania wody”,  
prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „úpravná voda”,  
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „naprava za pripravo vode”,  
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Συσκευή αντίστροφης όσμωσης”,  
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Fordított ozmózisú berendezés”,  
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki „Su hazırlama cihazı”

Typenbezeichnung / Model: AT Excellence-S, AT Excellence-M  
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:  
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :  
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :  
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:  
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :  
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:  
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:  
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:  
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:  
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:  
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:  
aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11      EN 61000-3-2:14  
EN 55014-2:15      EN 61000-3-3:13  
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14      EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:  
selon les conditions des directives suivantes :  
Ai sensi delle disposizioni previste dalle seguenti direttive :  
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:  
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:  
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:  
na základě ustanovení následujících směrnic:  
in je skladen z določili naslednjih direktiv :  
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:  
enligt följande riktlinjers bestämmelser:  
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:  
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);  
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:  
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :  
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:  
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:  
Yetkili kişinin ismi/Ünvanı:

Bernhard Graeff  
Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2–12  
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 20.04.2016

Bernhard Graeff  
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /  
CE Marking date:  
2016

**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Deutschland  
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

[www.winterhalter.de](http://www.winterhalter.de)  
[info@winterhalter.de](mailto:info@winterhalter.de)

**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Germany  
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

[www.winterhalter.biz](http://www.winterhalter.biz)  
[info@winterhalter.biz](mailto:info@winterhalter.biz)